

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

GENERAL

S/2326

5 September 1951

RUSSIAN

ORIGINAL ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ ОТ 4 СЕНТЯБРЯ 1951 ГОДА
С ПРЕПРОВОЖДЕНИЕМ ПОЛУЧЕННЫХ ОТ КОМАНДОВАНИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ТЕСТОВ ДОКУМЕНТОВ, ВЫПУЩЕН-
НЫХ 28 И 29 АВГУСТА 1951 ГОДА И ОТНОСЯЩИХСЯ К
ВЕДУЩИМСЯ В КЭСОНЕ ПЕРЕГОВОРАМ О ПРЕКРАЩЕНИИ
ОГНЯ

Представитель Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сделать сообщение в соответствии с пунктом 6 резолюции Совета Безопасности от 7 июля 1950 г., в которой Соединенным Штатам предлагается представлять Совету Безопасности надлежащие доклады о ходе операции, проводимых Командованием Объединенных Наций

В соответствии с вышеуказанной резолюцией при сем прилагаются для сведения членом Совета Безопасности и других членом Организации Объединенных Наций нижеследующие документы

1. Текст обращения к генералу Матью Б Риджуэю коммунистических командиров Ким Ир Сена и Пын Дэ-хуея относительно якобы имевшей место бомбардировки Кэсона, версия, появившаяся в печати, Токио, 28 августа 1951 года
2. Обращение генерала Риджуэя к генералу Ким Ир Сену и к генералу Пын Дэ-хуею от 29 августа 1951 г по корейскому времени

Представитель Соединенных Штатов имеет далее честь указать, что означенные документы передаются председателю Комитета добрых услуг и что правительство Соединенных Штатов будет держать Генерального Секретаря в курсе дальнейшего развития этого вопроса

ТЕКСТ ОБРАЩЕНИЯ К ГЕНЕРАЛУ МАТЬЮ Б РИДЛУЭЮ
КОММУНИСТИЧЕСКИХ КОМАНДИРОВ КИМ ИР СЕНА
И ПЫН ДЭ-ХУЕЛ ОТНОСИТЕЛЬНО ЯКОБЫ ИМЕВШЕЙ
МЕСТО БОМБАРДИРОВКИ КЭСОНА

ВЕРСИЯ, ПОЯВИВШАЯСЯ В ПЕЧАТИ,
ТОКИО, 28 АВГУСТА 1951 ГОДА

Генерал Ридлуэй,

Ваш ответ от 25 августа получен

В указанном письме вы не только отрицаете факт намеренного, провокационного и незаконного вторжения в ночь на 22 августа в нейтральное воздушное пространство над Кэсоном вашего самолета, избравшего целью своей бомбардировки и обстрела штаб-квартиру нашей делегации, но вы также без всяких оснований отказались уладить этот вопрос с надлежащим вниманием и сознанием ответственности

Кроме того, вы выступили с завешом клеветническим заявлением, что этот инцидент был нами инсценирован, пытаетесь таким образом уклониться от тяжелой ответственности за указанный инцидент, падающей на вашу сторону

Мы считаем этот ваш ответ совершенно неудовлетворительным.

С самого начала кэсонских переговоров о перемирии наша сторона неизменно относилась с вниманием и сознанием ответственности к урегулированию споров, возникавших в связи с нарушением как одной, так и другой сторонами соглашения о кэсонской нейтральной зоне, руководствуясь при этом принципом равенства, для того чтобы сделать возможным беспрепятственное продолжение переговоров

Сказанное неопровержимо подтверждается всеми фактами, имевшими место в связи с этими вопросами в течение кэсонских переговоров

Подлинный текст документов и обращений, которыми обе стороны обменялись по этим вопросам, был нашей стороной опубликован, в результате чего вся правда об этих событиях стала широко известна

Какова, однако, позиция вашей стороны?

Когда возникал вопрос о нарушении и несоблюдении вашей стороной соглашения о кэсонской нейтральной зоне вы либо отрицали соответствующие факты либо оставляли этот вопрос неулаженным, после того как наша сторона доводила до вашего внимания об этих фактах или же заявляла вашей стороне протест по их поводу

Даже после инцидента, имевшего место 19 августа, когда вооруженные люди с вашей стороны незаконно вступили в кэсонскую нейтральную

зону

зону и напали на наш военный дозор, вице-адмирал Джой (глава делегации Объединенных Наций, ведущей переговоры о перемирии) выступил с опровержением, заявив, что имели место добровольные действия так называемых граждан Корейской Республики на нашей территории и что ваша сторона не несет за это ответственности, несмотря на то, что офицерами связи обеих сторон было на месте произведено расследование и что, по свидетельским показаниям местных жителей, южнокорейскими воинскими частями в форме, занимавшимся мародерством, было совершено нападение из за еды

В вашем последнем ответе, однако, вы заявляете, что это является злой неправдой, не имеющей под собой фактических оснований

Неужели вы не отдаете себе отчета в том, что генерал Джой (sic) в своем ответе нашему генералу Нам Иру 23 августа признал, что засада (коммунистическое обращение в этом месте неразборчиво).

Возникает вопрос, можно ли исключить южнокорейские войска из состава вооруженных сил Объединенных Наций и, в положительном случае, какую роль играет южнокорейский делегат (в переговорах о прекращении огня), генерал Пейк Сун Юп, состоящий в делегации Объединенных Наций?

В чем заключается основное различие между так называемыми гражданами Корейской Республики, насильно вторгающимися в нейтральную зону, носящими форму и имеющими оружие, и южнокорейскими войсками?

Если Командование войсками Объединенных Наций не в состоянии контролировать действия этих южнокорейских войск и нести за них ответственность, то как же ваша делегация, представляющая все вооруженные силы Объединенных Наций, и в том числе южнокорейские вооруженные силы, может вести переговоры о перемирии?

Подобное извращение фактов, огульное отрицание, искажение истины и противоречие собственным словам достигло у вас своего апогея в инциденте, происшедшем в ночь на 22 августа. В самом начале вашего ответа содержится клеветническое заявление, что этот инцидент был инсценирован нашей стороной и сам по себе не заслуживает ответа

Такое произвольное отношение с вашей стороны само по себе является доказательством того, что этот инцидент был умышленно создан вашей стороной, ибо только в таком случае вы могли прибегнуть к тактике огульного отказа и клеветы, для того чтобы перед лицом железных фактов уклониться от тяжкой ответственности, которой вы не можете избежать.

Неудивительно поэтому, что, когда ваши офицеры связи впервые услышали об этом инциденте, эти офицеры нашли предлог для своего отказа явиться в Кэсон для расследования и, когда они в конце концов прибыли на место, заявили, что воронки от бомб и осколки снарядов не заслуживают внимания и что они желают произвести новое расследование

/при свете

при свете дня, ссылаясь на то, что в темноте трудно заниматься расследованием

Однако 23 августа ваш главный делегат адмирал Джой сделал попытку опередить нас, представив доклад, в котором отрицались все факты и содержалась клевета об инсценировке инцидента. Кроме того ваш офицер связи не явился для расследования и, наоборот, выступил с неоднократными утверждениями, что наша сторона не разрешила произвести новое расследование

Разве не ясно, что все это является результатом того, что инцидент был умышленно создан вашей стороной и что, после того как он произошел, ваша сторона поспешила уклониться от ответственности и отрицать таковую из опасения признать действительное положение вещей?

Факты сильнее красноречивых изречений

Принадлежащие вашей стороне самолеты вторглись в кэсонскую нейтральную зону и произвели бомбардировку и обстрел. Оставляя этот факт без внимания, вы утверждаете в вашем ответе, что речь идет о злостной неправде, совершенно лишенной каких-либо фактических оснований. Осколки снарядов, сброшенных с вашего самолета, воронка, раздробленные камни и следы от разрыва продолжают оставаться в нетронутом виде недалеко от штаб-квартиры нашей делегации в кэсонском нейтральном районе, и жители кэсонского района могут подтвердить своими показаниями, что бомбардировка и обстрел были фактически произведены вашим самолетом.

Если ваша сторона не приняла решения прекратить переговоры и запретить своей делегации, офицерам связи и даже корреспондентам печати явиться в Кэсон, вы не сможете отрицать действительность

Что касается нашей стороны, то в ночь на 22 августа мы не возражали против того, чтобы вы произвели новое расследование при свете дня. Мы все еще ждем, чтобы ваша сторона это сделала

Для того, кто придерживается фактических данных, имеющих на месте произведенной в кэсонском районе бомбардировки, становится очевидным, кто инсценировал этот провокационный инцидент и кто произвольно и вопреки фактам распространяет абсурдную ложь

Кроме того, даже при искажении фактов, допущенном в уже опубликованном представителем вашей стороны Джоом докладе ваших офицеров связи, ваша сторона не может отрицать существования осколков снарядов и других вещественных доказательств бомбардировки, которые, как в этом убедились собственными глазами ваши офицеры связи, явились результатом воздушной бомбардировки

Из доклада вашей Пятой воздушной армии ясно следует, что радиолокатором было зарегистрировано появление самолета к западу от Кэсона

/22 августа

22 августа в 9 ч 30 м вечера Кэсон пред является за рдчительным опознать самолет, зарегистрированный радиодокатором Нс, что дает Джоу и офицерам связи вашей стороны основание голословно утверждать что с рдце не самолет вооруженных сил Объединенных Наций, а наш самолет покушался на убийство нашей делегации? Таковы неожиданные и нееленые результаты, к которым приводят отрицание и клевета

В вашем ответе вы также утверждаете, что остальные инциденты были либо инициированы нашей стороной либо созданы нерегулярными войсками, не находящимися ни в какой, явной или тайной, связи с нашей стороной. Однако, если южнокорейские войска при создании инцидента 19 августа не были непосредственно связаны с Командованием Сбъединенных Наций, можете ли вы отрицать, что они явно или тайно находились в связи со штабом южнокорейских войск?

Неужели представляется возможным, чтобы самолет сперировавший в ночь на 22 августа, был также нерегулярным южнокорейским самолетом?

Тем что самолет вооруженных сил Объединенных Наций незаконно летал над кэсонской нейтральной зоной и производил в указанном районе бомбардировку и обстрел, ваша сторона совершила провокационный акт, который нельзя оставить без внимания

Занятая вами в этом деле позиция является таким извращением фактов, таким искажением истины, таким смешением правды и неправды и таким противоречием вашим собственным словам, что представляется чрезвычайно трудным заставить людей поверить, что вы не задались целью инсценировать инциденты и подорвать переговоры, уклоняясь в то же самое время от ответственности за прекращение переговоров. Ответственность за это, однако, никогда не падет на нас, потому что наша позиция была всегда реалистичной, справедливой и разумной и была способна обеспечить продолжение переговоров о перемирии

Лишь после того как ваш военный самолет вторгся в нейтральную зону и избрал своей целью нашу делегацию, покушаясь на убийство ее членов, наша делегация оказалась вынужденной прервать заседания и кдать, чтобы ваша сторона приняла в связи с этим инцидентом меры, диктуемые сознанием ответственности

Настоящим мы снова предлагаем вам проявить с вашей стороны по отношению к этому сугубо провокационному акту сознание серьезной ответственности. В таком случае возможно будет гарантировать продолжение переговоров о заключении справедливого и разумного соглашения о перемирии,

В то же самое время мы требуем, чтобы вы приказали вашим офицерам связи отправиться в Кэсон, для того чтобы вместе с нашими офицерами связи произвести новое расследование инцидента, имевшего место в ночь на 22 августа, когда ваш военный самолет бомбардировал и

/обстрелял

обстрелял места, расположенные недалеко от штаб-квартиры нашей делегации, для того чтобы можно было лишним раз доказать полную серьезность нашего протеста

Для того чтобы во всем мире можно было получить полное и точное представление об инциденте, мы требуем, чтобы следуя нашему примеру, был опубликован полный текст сообщений, которыми обменялись обе стороны и чтобы вашим информационным агентствам и вашей печати в разных странах было разрешено предать эти сообщения гласности и опубликовать их полный текст

Ждем вашего ответа

Под обращением находились следующие подписи

" Ким Ир Сен, Верховный главнокомандующий Корейской народной армией "

Пын Дэ-хуей, Командующий китайскими народными добровольцами

"Датировано 27 августа 1951 года"

/ОБРАЩЕНИЕ

4/2326
Russian
Page 7

ОБРАЩЕНИЕ ГЕНЕРАЛА РИД/УЭЯ К ГЕНЕРАЛУ КИМ ИР СЕНУ
И К ГЕНЕРАЛУ ПЫН ДЭ-ХУЕЮ ОТ 29 АВГУСТА 1951 г.
ПО КОРЕЙ СКОМУ ВРЕМЕНИ

Ваше сообщение от 28 августа получено

В ночь на 23 августа ваш офицер связи полковник Чан определенно отклонил требование моего офицера связи о продолжении расследования при свете дня и о сохранении на местах всех якобы имеющихся вещественных доказательств. Предлагаемое вами теперь разрешение произвести новое расследование с таким запозданием может преследовать лишь цель дальнейшей ничем не оправдываемой отсрочки в ведении переговоров о перемирии.

Как я указал в моем предыдущем обращении от 25 августа, я, в случае вашей готовности возобновить переговоры о перемирии согласно вашему заявлению от 23 августа, дам распоряжение моим представителям встретиться с вашими представителями, для того чтобы попытаться заключить приемлемое соглашение о перемирии
